Ps 121

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (A Song of Ascents) | 1 (A Song of Ascents) |  |  |  |  | A Song of Ascents. | An Ode of the Steps. Pertaining to Dauid. | A Song of Degrees. | An ode of ascents. |
| I was glad when they said to me:  ‘Let us go to the house of the Lord.’ | I was glad when they said to me,  “we will go to the house of the Lord.” | I was glad at those (things) which they said to me: We will go to the House of the Lord. | I was glad when they said to me, We will go to the House of the Lord. | I was gladdened by what they said to me: we will go into the house of the Lord. |  | I WAS glad when they said unto me, Let us go into the house of the Lord. | I was glad in those who had said to me,  “To the Lord’s house we shall go!” | I was glad when they said to me, Let us go into the house of the Lord. | I was glad when they said to me,  “Let us go into the house of the Lord.” |
| 2 Our feet are standing  in your courts, O Jerusalem. | 2 Our feet stood  in your courts, O Jerusalem. | Our feet stood in the *courts* of Jerusalem. | Our feet stood in the courts of Jerusalem. | Our feet stood in the courts of Jerusalem. |  | Our feet stood in thy gates, O Jerusalem. | Our feet stood  in your courts, O Ierousalem. | Our feet stood in thy courts, O Jerusalem. | Our feet stand in your courts, O Jerusalem. |
| 3 Jerusalem is being built as a city  that is shared by all alike. | 3 Jerusalem is built as a city  that is shared in common[[1]](#footnote-1). | Jerusalem is built as a city, her good-pleasure being in this and that. | Jerusalem is built as a city; her good pleasure is in this and that. | Jerusalem is built as a city: her good pleasure is in this and that: |  | Jerusalem is built as a city, whose sharing is in common. | Ierousalem—being built as a city  that is shared in common. | Jerusalem is built as a city whose fellowship is complete. | Jerusalem is built as a city  Whose compactness is complete. |
| 4 For there the tribes go up,  the tribes of the Lord,  as a testimony to Israel,[[2]](#footnote-2)  to thank and praise the name of the Lord. | 4 For the tribes go up there,  the tribes of the Lord,  as a testimony to Israel,[[3]](#footnote-3)  to confess[[4]](#footnote-4) the Name of the Lord. | For thither the *tribes*, the *tribes* of the Lord go up, a testimony of Israel, to confess the Name of the Lord. | For the tribes, the tribes of the Lord go up there, a testimony of Israel, to confess the Name of the Lord. | for thither had the tribes gone up, the tribes of the Lord, a testimony of Israel, to confess the Name of the Lord. |  | For thither did the tribes go up, even the tribes of the Lord, the testimony of Israel, to give thanks unto the Name of the Lord. | For there the tribes went up,  tribes of the Lord, as a testimony to Israel,  to acknowledge the name of the Lord, | For thither the tribes went up, the tribes of the Lord, as a testimony for Israel, to give thanks unto the name of the Lord. | There the tribes went up,  The tribes of the Lord, a testimony to Israel,  To give thanks to the name of the Lord. |
| 5 For there the thrones are set for judgment,  thrones of the house of David. | 5 For the thrones for judgment sat there,  thrones over the house of David. | For *thrones* are set there for judgment, *thrones* over the House of David. | For thrones are set there for judgment, thrones of the House of David. | For there are set thrones of judgement, thrones over the house of David. |  | For there sat the thrones of judgment, even the thrones of the house of David. | because there thrones for judgment sat,  thrones for Dauid’s house. | For there are set thrones for judgment, *even* thrones for the house of David. | For thrones sat there for judgment,  Thrones over the house of David. |
| 6 Pray for the peace of Jerusalem,  and abundance for those who love you.[[5]](#footnote-5) | 6 Seek after things pertaining to your peace, O Jerusalem[[6]](#footnote-6),  and abundance for those who love you.[[7]](#footnote-7) | Seek after that which belongeth to thy *peace*, Jerusalem, and *abundance* for those who love thee. | Seek after that which belongs to your peace, Jerusalem, and abundance for those who love you. | Seek after that which belongs to your peace, Jerusalem: and abundance for those who love you. |  | O pray for the peace of Jerusalem, and for prosperity to them that love thee. | Do inquire after what pertains to the peace of Ierousalem,  and [my there be] abundance for those who love you. | Pray now for the peace of Jerusalem: and *let there be* prosperity to them that love thee. | Ask now for things regarding the peace of Jerusalem,  And there is prosperity for those who love you; |
| 7 Peace be within your realm,  and abundance within your strongholds. | 7 Let there be peace in your power,  and abundance within your towered strongholds. | Let *peace* be in thy strength, and *abundance* in thy massive *towers.* | Let peace be in your strength, and abundance in your massive towers. | Let peace be in your strength, and abundance in your heavy towers. |  | Let there be peace in thy power, and prosperity within thy palaces. | Do let there be peace in your power  and abundance in your towered strongholds. | Let peace, I pray, be within thine host, and prosperity in thy palaces. | Let there now be peace in your power  And prosperity in your citadels. |
| 8 For the sake of my brethren and my neighbors,  I speak peace regarding you. | 8 For the sake of my brethren and my neighbours,  I spoke peace concerning you. | On account of my brethren and those who are near to me, I have spoken *peace* concerning thee. | For the sake of my brethren and those who are close to me, I have spoken peace concerning you. | For the sake of my brethren and my relatives, I have spoken peace concerning you. |  | For my brethren and neighbors’ sake I spake peace concerning thee. | For the sake of my brothers and my fellows,  I would surely speak of peace concerning you. | For the sake of my brethren and my neighbours, I have indeed spoken peace concerning thee. | For the sake of my brothers and my neighbors,  I indeed spoke peace concerning you; |
| 9 For the sake of the house of the Lord our God,  I seek your good. | 9 For the sake of the house of the Lord our God,  I sought after good things for you. | Concerning the House of the Lord our God, I have sought after *good* things for thee. | Concerning the House of the Lord our God, I have sought after good things for you. *Alleluia.* | For the sake of the house of the Lord our God I have sought after good things concerning you. Alleluia. |  | Because of the house of the Lord our God, I sought thy good. | For the sake of the house of the Lord our God,  I sought out your good. | Because of the house of the Lord our God, I have diligently sought thy good. | For the sake of the house of the Lord our God,  I sought good things for you. |

1. [JS] Fr. Athanasius has, “Jerusalem is built as a city: her good pleasure is in this and that:” [↑](#footnote-ref-1)
2. The law of worship requiring the triannual ascent of males to the holy mountain was a witness and acknowledgement of God’s liberation of Israel, and a means of attesting their loyalty and claiming the consequent privileges of the Covenant (Deut. 16:16-20; Ex. 23:14-17). [↑](#footnote-ref-2)
3. The law of worship requiring the triannual ascent of males to the holy mountain was a witness and acknowledgement of God’s liberation of Israel, and a means of attesting their loyalty and claiming the consequent privileges of the Covenant (Deut. 16:16-20; Ex. 23:14-17). [↑](#footnote-ref-3)
4. [JS] or “thank and praise”, “thankfully confess with praise” [↑](#footnote-ref-4)
5. Abundance (cp. John 10:10). Pray for pardon and peace before the King comes as Judge with thousands of His holy ones (Lk. 14:32; Jude 14). [↑](#footnote-ref-5)
6. [JS] or “pray” or “ask after” “that which pertains to the pace of Jesrusalem” [↑](#footnote-ref-6)
7. Abundance (cp. John 10:10). Pray for pardon and peace before the King comes as Judge with thousands of His holy ones (Lk. 14:32; Jude 14). [↑](#footnote-ref-7)